



# Onspot

---

**Montageanleitung/Ersatzteilliste**  
**Monteringsvejledning/Reservedelsliste**  
**Asennusohje/varaosaluettelo**  
**Instructions de montage/Liste des pièces détachées**  
**Mounting instruction/Spare Parts List**  
**Monteringsanvisning/Reservedelliste**  
**Monteringsanvisning/Reservdelslista**

2005-06-28 38-049900d

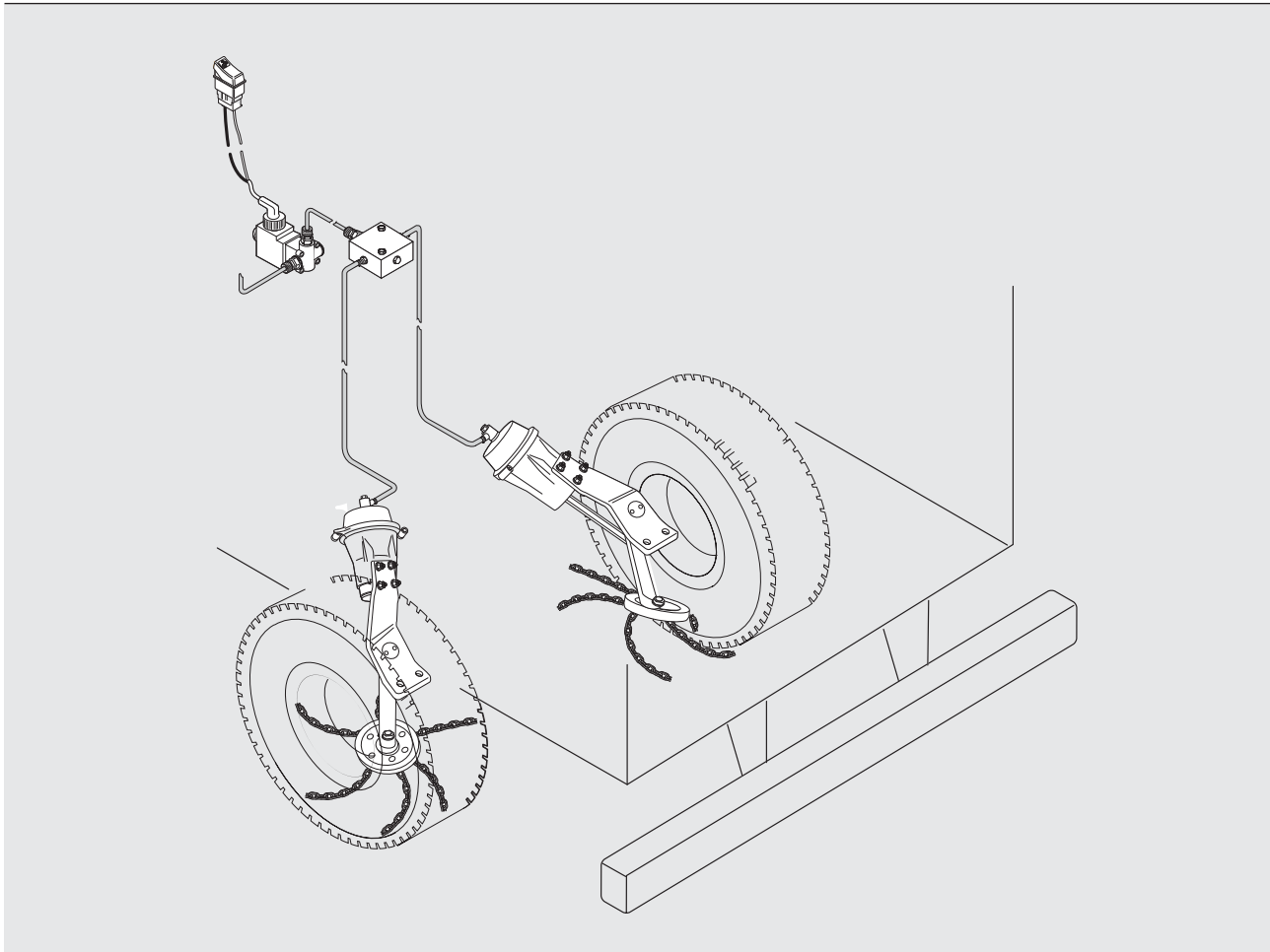
**56-225501**

**56-225701**

**56-647300**

MB Atego  
Luftfederung  
Luftfjedre  
Ilmajouset  
Suspension pneumatique  
Air suspension  
Luftfjæring  
Luftfjädring

---



**DE**

### Allgemein

Die Montage darf nur von ausgebildetem und kompetentem Fachpersonal durchgeführt werden und muß in einer befugten Werkstatt erfolgen, die über erforderliche Werkzeuge und Ausrüstungen verfügt, und in der Zugänglichkeit und Sicherheit gegeben sind. Alle Teile vor der Montage identifizieren.

Anweisungen befolgen.



Auch die Anweisungen des LKW-Herstellers befolgen. Empfohlene

Einstellungen nicht ändern.

Übergeben Sie dem Kunden alle Anweisungen und Instruktionen zur Aufbewahrung im Fahrzeug für künftige Service- und Wartungsarbeiten.

**DK**

### Generelt

Monteringen skal foretages af uddannet og kompetent personale og ske på autoriseret værksted, der råder over det nødvendige værktøj og udstyr, og hvor der sikres tilgængelighed og sikkerhed.

Kontroller at alle dele er til stede inden monteringen.

Følg anvisningerne.



Lastbilfabrikantens anvisninger skal også følges. anbefalede indstillinger må ikke ændres.

Giv kunden alle anvisninger og instruktioner, så de kan lægges i bilen til brug ved fremtidig service og vedligeholdelse.

**FI**

### Yleistä

Laitteisto on asennettava valtuutetussa korjaamossa, jonka koulutetulla ja ammattitaitoisella henkilökunnalla on käytössään tarvittavat työkalut ja varusteet ja jossa on turvalliset työskentelyolot.

Tunnista kaikki osat ennen asennusta. Noudata ohjeita.

Noudata myös kuorma-auton valmistajan ohjeita. Älä muuta suositeltuja säätöjä.

Luovuta kaikki ohjeet asiakkaalle säilytettäväksi autossa tulevia huoltoja ja kunnossapittoa varten.

---

**FR**

### Généralités

Le montage doit être effectué par des personnes possédant la compétence et la formation requises, dans un atelier autorisé disposant des outils et équipements nécessaires et où l'accessibilité et la sécurité peuvent être assurées.

Identifier tous les composants avant de procéder au montage. Suivre les instructions.



Se conformer également aux instructions du constructeur du

camion. Ne pas modifier les réglages recommandés.

Toutes les informations et toutes les instructions doivent être remises au client afin d'être conservées dans le véhicule et utilisées pour les opérations d'entretien futures.

**GB**

### General

Installation work should be carried out by trained and skilled staff.

It should be performed at an authorised workshop where the required tools and equipment are available and where provisions can be made for accessibility and safety. Identify all components prior to installation.

Follow the instructions.



Follow the lorry manufacturer's instructions as well. Do not alter the recommended settings.

Give the customer all directives and instructions so that these can be kept in the vehicle for future service and maintenance

**NO**

### Generelt

Monteringen skal utføres av kompetent personell med nødvendig opplæring, og skal skje på autorisert verksted hvor nødvendig verktøy og utstyr er tilgjengelig og sikkerheten kan ivaretas.

Identifiser alle deler før montering.

Følg anvisningene.



Følg også lastebilprodusentens anvisninger. Ikke foreta endringer av anbefalte innstillinger.

Overlever alle anvisninger og instruksjoner til kunden for oppbevaring i kjøretøyet for fremtidig service og vedlikehold.

---

**SE**

### Allmänt

Monteringen skall utföras av utbildad och kompetent personal och ske på auktoriserad verkstad där erforderliga verktyg och utrustning finns och där åtkomlighet och säkerhet kan tillgodoses.

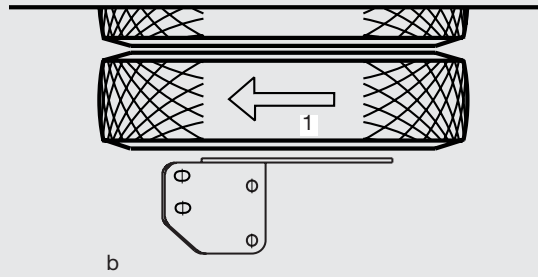
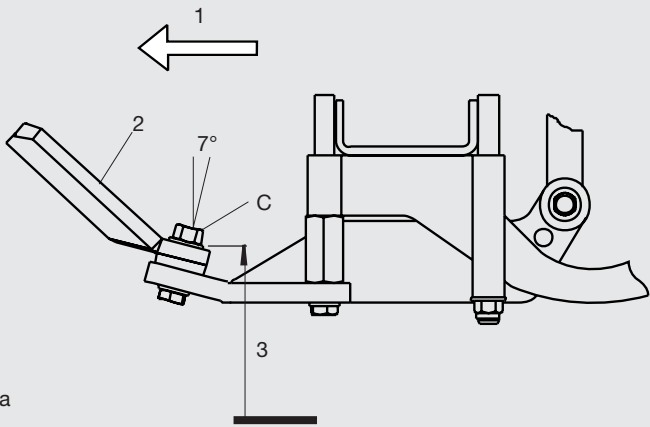
Identifiera alla delar före montering.

Följ anvisningarna.



Följ även lastvagnstillverkarens anvisningar. Ändra ej rekommenderade inställningar.

Lämna alla anvisningar och instruktioner till kunden att förvaras i fordonet för framtida service och underhåll.



a

b

- |  |   |
|--|---|
| <p>1. Fahrtrichtung<br/>Kørselsretning<br/>Ajosuunta<br/>Sens de la conduite<br/>Driving direction<br/>Kjøreretning<br/>Färdriktning</p> | <p>2. Zylinderbefestigung<br/>Cylinderfæste<br/>Sylinterinkiinnike<br/>Support de cylindre<br/>Cylinder bracket<br/>Sylinterfeste<br/>Cylinderfäste</p> |
|--|---|

1. Fahrtrichtung  
Kørselsretning  
Ajosuunta  
Sens de la conduite  
Driving direction  
Kjøreretning  
Färdriktning

3. ca 220 mm bei Reifen 215/75 17"  
ca 250 mm bei Reifen 225/75 19,5"  
ca 220 mm ved dæk 215/75 17"  
ca 250 mm ved dæk 225/75 19,5"  
noin 220 mm, kun rengas 215/75 17"  
noin 250 mm, kun rengas 225/75 19,5"

3. Env. 220 mm, pour un pneu de 215/75 17"  
Env. 250 mm, pour un pneu de 225/75 19,5"  
ca 220 mm tyre 215/75 17"  
ca 250 mm tyre 225/75 19,5"  
ca 220 mm ved dekk 215/75 17"  
ca 250 mm ved dekk 225/75 19,5"  
ca 220 mm vid däck 215/75 17"  
ca 250 mm vid däck 225/75 19,5"

**DE**

### Montage der Adapterplatten

- Die vorderen Muttern des Luftfederungsbalkens entfernen und die mitgelieferten Spezialmuttern montieren. Beim Anziehen der Verschraubungen einen Drehmomentschlüssel mit einer maximalen Abweichung von  $\pm 8\%$  benutzen. Anzugsmoment gemäß MB, M20x1,5, 420  $\pm$  33 Nm, M22x1,5, 620  $\pm$  49Nm. Die untere Schraube am Stoßdämpfer entfernen.
- Die Adapterplatten gemäß Abb. a und b montieren. Auf rechte und linke Platte und auf die Distanzhülse achten, die zwischen Adapterplatte und Stoßdämpferbefestigung anzubringen ist. Gemäß Anweisungen des Herstellers anziehen.

### Montage des OnSpot-Aggregats

- OnSpot-Aggregat bei 17" Felge auf Höhe 220 mm und bei 19,5" Felge auf Höhe 250 mm montieren. Die mitgelieferten Distanzhülsen verwenden, um die richtige Höhe zu erzielen. Schrauben (C) nicht ganz anziehen. Achtung! Zur Wiedermontage immer neue Sicherungsmuttern verwenden.

### Montage der Räder

- Räder laut separater Montageanleitung 38-155901 auf dem Arm montieren.

### Montage der Elektro- und Luftanlage

- Elektro- und Luftanlage laut separater Montageanleitung 38-031901 montieren. Bei dieser Installation muss das mitgelieferte Überlaufventil zwischen dem druckgesicherten Extraanschluss (Nr. 24 am Vierkreisschutzventil) und P am OnSpot-Ventilkasten montiert werden.

**DK**

### Montering af konsolplader

- Demonter de forreste møtrikker til luftaffjedringsbjælken og monter de medfølgende specialmøtrikker. Ved tilspænding af boltforbindelsen skal der benyttes en momentnøgle med en maks. afvigelse på  $\pm 8\%$ . Tilspændingsmoment i henhold til MB, M20x1,5, 420  $\pm$  33 Nm, M22x1,5, 620  $\pm$  49Nm. Demonter den nederste bolt til støddæmperen.
- Monter konsolpladerne som vist på fig. a og b. Bemærk forskel på venstre og højre konsolplade samt afstandsrøret, der skal placeres mellem konsolplade og støddæmperens fastgørelse. Spænd til i henhold til fabrikantens anvisninger.

### Montering af OnSpotaggregat

- Monter OnSpot aggregatet i en højde på 220 mm ved 17" hjul og 250 ved 19,5" hjul. Brug de medfølgende afstandsplader til at justere til den korrekte højde. Spænd ikke boltene (C) helt til. OBS! Ved genmontering skal der altid bruges nye låsemøtrikker.

### Montering af hjul

- I henhold til separat monteringsanvisning 38-155900.

### Montering af el og luft

- Monter el- og luftsæt ifølge separat monteringsanvisning 38-031900. Ved denne installation skal den medleverede overstrømningsventil monteres mellem det tryksikrede ekstraudtag (nr. 24 på firekredsventilen) og P på OnSpot ventilboksen.

**FI**

### Kiinnityslevyjen asennus

- Irrota ilmajousipalkin etumutterit, ja asenna mukana toimitetut erikoismutterit. Pulttiliitoksen kiristämiseen käytettävän momenttiavaimen poikkeama saa olla enintään  $\pm 8\%$ . Kiristysmomentti MB ohjeiden mukaan, M20x1,5, 420  $\pm$  33 Nm, M22x1,5, 620  $\pm$  49Nm. Irrota iskunvaimentimen alaruuvi.
- Asenna kiinnityslevyt kuvien a ja b mukaan. Ota huomioon vasen ja oikea kiinnityslevy sekä väliputki, joka on asennettava kiinnityslevyn ja iskunvaimentimen kiinnikkeen väliin. Kiristä valmistajan ohjeiden mukaan.

### OnSpot-laitteen asennus

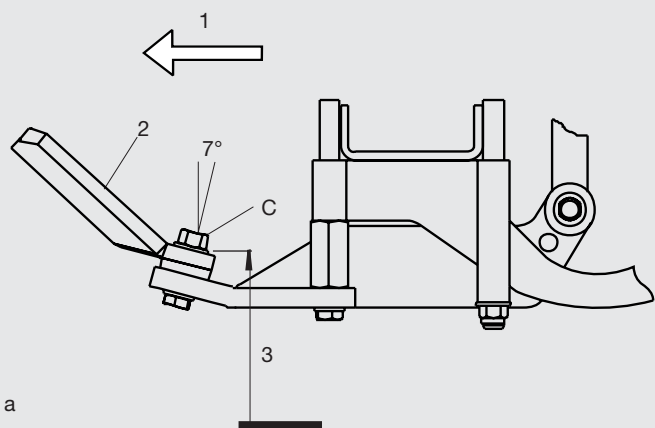
- Asenna OnSpot-laite 220 mm (17" vanne) tai 250 mm (19,5" vanne) korkeudelle. Säädä korkeus oikeaksi mukana toimitetuilla välilevyillä. Älä kiristä ruuveja (C) kokonaan. HUOM! Kun Onspot asennetaan takaisin on kaikki lukkomutterit uusittava.

### Pyörän asennus

- Asenna pyörä varteen erillisen asennusohjeen 38-155900 mukaisesti.

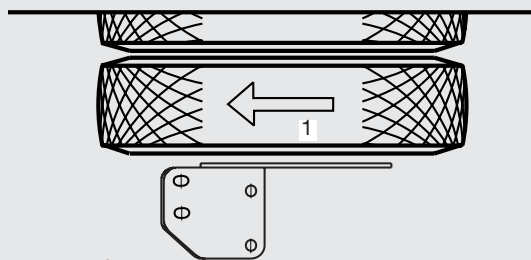
### Sähkö- ja ilmasarjan asennus

- Asenna sähkö- ja ilmasarja erillisen asennusohjeen 38-031900 mukaisesti. Tässä asennuksessa mukana toimitettu ylivirtausventtiili asennetaan painevarmistetun lisälaiteliitännän (nr. 24 nelipii risuojaventtiilissä) ja OnSpotin venttiilikotelon P-liitännän väliin.



a

- |  |   |
|--|---|
| <p>1. Fahrtrichtung<br/>Kørselsretning<br/>Ajosuunta<br/>Sens de la conduite<br/>Driving direction<br/>Kjøreretning<br/>Färdriktning</p> | <p>2. Zylinderbefestigung<br/>Cylinderfæste<br/>Sylinterinkiinnike<br/>Support de cylindre<br/>Cylinder bracket<br/>Sylinderfeste<br/>Cylinderfäste</p> |
|--|---|



b

1. Fahrtrichtung  
Kørselsretning  
Ajosuunta  
Sens de la conduite  
Driving direction  
Kjøreretning  
Färdriktning

- |   |   |
|---|---|
| <p>3. ca 220 mm bei Reifen 215/75 17"<br/>ca 250 mm bei Reifen 225/75 19,5"<br/>ca 220 mm ved dæk 215/75 17"<br/>ca 250 mm ved dæk 225/75 19,5"<br/>noin 220 mm, kun rengas 215/75 17"<br/>noin 250 mm, kun rengas 225/75 19,5"</p> | <p>3. Env. 220 mm, pour un pneu de 215/75 17"<br/>Env. 250 mm, pour un pneu de 225/75 19,5"<br/>ca 220 mm tyre 215/75 17"<br/>ca 250 mm tyre 225/75 19,5"<br/>ca 220 mm ved dekk 215/75 17"<br/>ca 250 mm ved dekk 225/75 19,5"<br/>ca 220 mm vid däck 215/75 17"<br/>ca 250 mm vid däck 225/75 19,5"</p> |
|---|---|

## Montage des plaques de fixation

- Démonter les écrous avant du porte-soufflet et monter les écrous spéciaux fournis. Pour serrer le collier, utiliser une clé dynamométrique d'un écart maximum de  $\pm 8\%$ . Couple de serrage selon les instructions de MB, M20x1,5, 420  $\pm$  33 Nm, M22x1,5, 620  $\pm$  49Nm. Démonter la vis inférieure de l'amortisseur.
- Monter les plaques de fixation selon les figures a et b. Tenir compte des plaques de fixation gauche et droite ainsi que du tube entretoise qui sera placé entre la plaque de fixation et l'ancrage de l'amortisseur. Serrer selon les instructions du constructeur.

## Montage de OnSpot

- Monter OnSpot à une hauteur de 220 mm pour une jante de 17" et de 250 mm pour une jante de 19,5". Utiliser les tôles entretoises fournies pour ajuster à la hauteur correcte. Ne pas serrer les vis (C) à fond. Attention: veuillez à toujours utiliser des nouveaux écrous lorsque vous remontez le kit.

## Montage de la roue

- Monter la roue sur le bras conformément aux instructions séparées 38-155901.

## Installation des dispositifs électrique et pneumatique

- Monter les équipements électrique et pneumatique conformément aux instructions de montage séparées 38-031901. Lors de cette installation, la vanne de trop-plein fournie doit être montée entre la prise supplémentaire protégée (n° 24 sur la vanne de protection de circuit) et P sur la boîte à vanne OnSpot.

## Mounting of bracket

- Exchange the nuts to the spring beam bolts into the special nuts delivered in the kit. When tightening the bolted joint a torque wrench with a maximum deviation of  $\pm 8\%$  must be used. Tightening torque according to MB, M20x1,5, 420  $\pm$  33 Nm, M22x1,5, 620  $\pm$  49Nm. Dismount the lower screw union on the shock absorber bracket.
- Mount the brackets according to figure a and b. Notice the left and right bracket. Also notice the spacing tube which shall be placed between the bracket and the shock absorber bracket. Tighten the nuts according to the vehicle manufacturers' instructions.

## Mounting of OnSpot unit

- Mount the OnSpot unit on the height 220 mm at 17" rim and 250 at 19,5" rim. If necessary, use the spacing plates delivered in the kit between the cylinder bracket and the bracket kit to obtain correct height. Do not tighten the screws (C) completely. NB! Always use new locking nuts when remounting the parts.

## Mounting the wheel

- According to separate mounting instructions 38-155901.

## Mounting of electro and air kit

- Mount the electro and air kit according to separate mounting instruction, 38-031901. For this installation the enclosed overflow valve must be fitted between the pressure secured extra outlet (no. 24 on the four-circuit safety valve) and P on the OnSpot valve box.

## Montering av festeplater

- Demonter de fremre mutrene til luftfjæringsbjelken og monter de medfølgende spesialmutrene. Ved tiltrekking av skrueforbindelsen skal det benyttes en momentnøkkel med et maks avvik på  $\pm 8\%$ . Tiltrekkingmoment i henhold til MB, M20x1,5, 420  $\pm$  33 Nm, M22x1,5, 620  $\pm$  49Nm. Demonter den nedre skruen på støtdemperen.
- Monter festeplatene som vist på figur a og b. Vær oppmerksom på venstre og høyre festeplate samt avstandsrøret som skal plasseres mellom festeplate og støtdemperfeste. Trekk til skruene, B, med 200 Nm.

## Montering OnSpot-aggregat

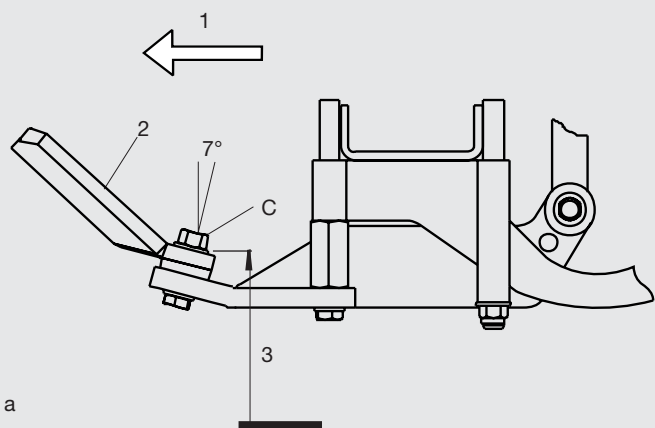
- Monter OnSpot-aggregatet på høyden 220 mm ved 17" felg og 250 ved 19,5" felg. Bruk de medfølgende avstandsplatene for å justere inn riktig høyde. Ikke trekk til skruene (C) helt. OBS! Ved montering igjen, skal det alltid brukes nye lasemuttere.

## Montering hjul

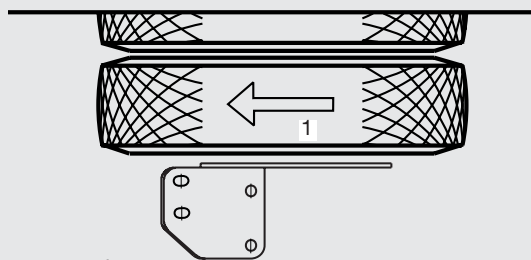
- I henhold til separat monteringsanvisning 38-155900.

## Montere el- og luftanlegg

- Monter el- og luftanlegget i henhold til separat monteringsanvisning 38-031900. Ved denne installasjonen skal den medfølgende overflomsikringsventilen monteres mellom trykksikret ekstrauttak (nr. 24 på firekrets beskyttelsesventil) og P på OnSpot ventilboks.



a



b

1. Fahrtrichtung  
Kørselsretning  
Ajosuunta  
Sens de la conduite  
Driving direction  
Kjøreretning  
Färdriktning

2. Zylinderbefestigung  
Cylinderfæste  
Sylinterinkiinnike  
Support de cylindre  
Cylinder bracket  
Sylinderfeste  
Cylinderfæste

1. Fahrtrichtung  
Kørselsretning  
Ajosuunta  
Sens de la conduite  
Driving direction  
Kjøreretning  
Färdriktning

3. ca 220 mm bei Reifen 215/75 17"  
ca 250 mm bei Reifen 225/75 19,5"  
ca 220 mm ved dæk 215/75 17"  
ca 250 mm ved dæk 225/75 19,5"  
noin 220 mm, kun rengas 215/75 17"  
noin 250 mm, kun rengas 225/75 19,5"

3. Env. 220 mm, pour un pneu de 215/75 17"  
Env. 250 mm, pour un pneu de 225/75 19,5"  
ca 220 mm tyre 215/75 17"  
ca 250 mm tyre 225/75 19,5"  
ca 220 mm ved dekk 215/75 17"  
ca 250 mm ved dekk 225/75 19,5"  
ca 220 mm vid däck 215/75 17"  
ca 250 mm vid däck 225/75 19,5"

### Montering fästplattor

- Demontera de främre muttrarna till luftfjäderbalken och montera de medlevererade specialmuttrarna. Vid åtdragning av skruvförbandet skall en momentnyckel med max avvikelse på  $\pm 8\%$  användas. Åtdragningsmoment enligt MB, M20x1,5,  $420 \pm 33$  Nm, M22x1,5,  $620 \pm 49$  Nm. Demontera den nedre skruven på stötdämparen.
- Montera fästplattorna enligt figur a och b. Observera vänster och höger fästplatta samt distansröret som skall placeras mellan fästplatta och stötdämparinfästning. Dra enligt fabrikantens anvisningar.

### Montering

#### OnSpotaggregat

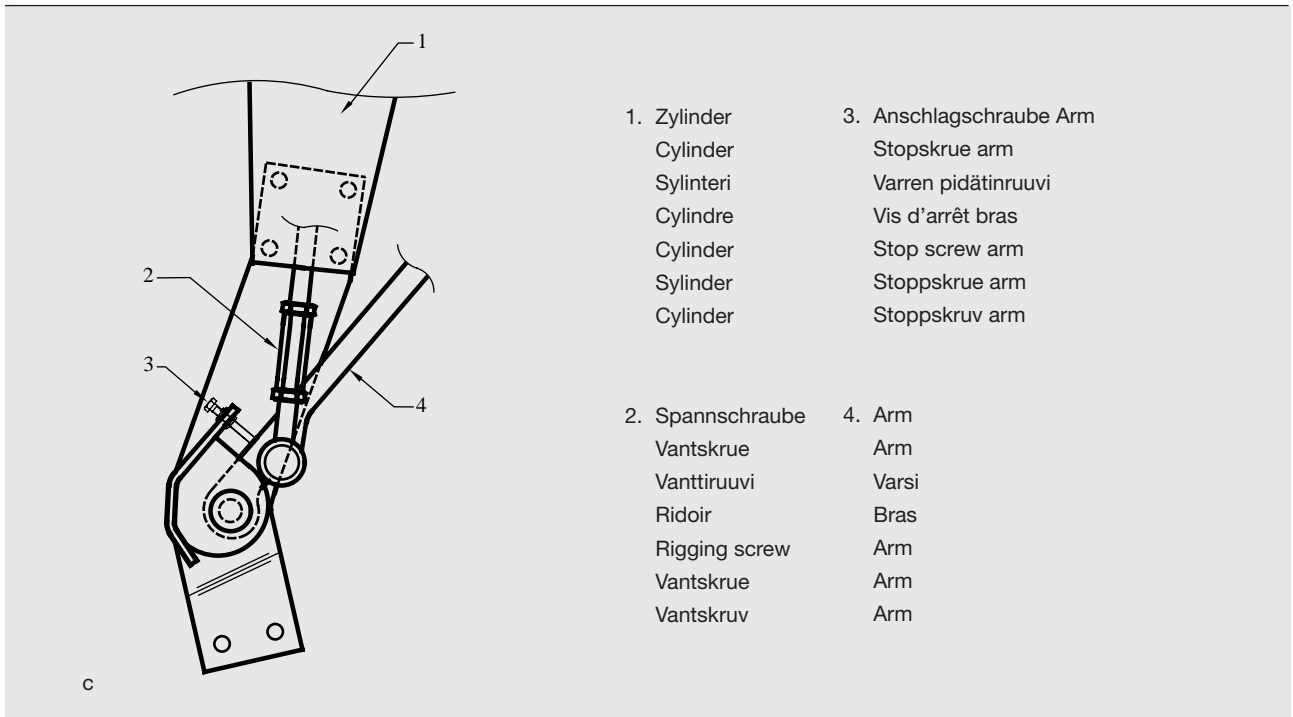
- Montera OnSpot aggregatet på höjden 220 mm vid 17" fälg och 250 vid 19,5" fälg. Använd de medlevererade distansplåtarna för att injustera rätt höjd. Dra ej skruvarna (C) helt. OBS! Vid återmontering skall alltid nya låsmuttrar användas.

#### Montering hjul

- Enligt separat monteringsanvisning 38-155900.

#### Montering el och luft

- Montera el- och luftsats enligt separat monteringsanvisning 38-031900. Vid denna installation skall den medlevererade överströmningsventilen monteras mellan trycksäkrat extrauttag (nr 24 på fyrkretsskyddsventil) och P på OnSpot ventillåda.



**DE**

**Justierung des OnSpot-Systems**

• OnSpot zur Kontrolle einige Male auf und ab bewegen. Überprüfen Sie, ob Arm und Kettenrad sich frei bewegen. Zur Vermeidung von Schäden an der Anlage darf die Druckstange nicht von Hand betätigt werden. Eventuelle Justierungen können durch Seitwärtsdrehen des ganzen Aggregats erfolgen. Schrauben (C) (Abb. a) mit 200 Nm (20 kpm) anziehen. Achtung: die OnSpot-Anlage muß mindestens 15 mm von den beweglichen Wagenteilen entfernt sein.

Kontrollen, ob sich die Kettenräder mit Schwenkarm frei bewegen. Schwenkbewegungen dürfen nur mit Hilfe des Druckluftsystems des Fahrzeugs durchgeführt werden, da eine manuelle Betätigung Schäden am Zylinder zur Folge haben kann. Sorgen Sie dafür, daß sich niemand im Gefahrenbereich des Druckluftzylinders befindet, wenn dieser von der Fahrerkabine aus aktiviert wird.

- Der Anpreßdruck des Kettenrads an den Reifen soll ca. 200-350 N (20-35 kp) betragen. Nötigenfalls mit Hilfe der Justierhülse an der Druckstange justieren, siehe Abbildung c.
- Der Abstand zwischen Ketten und Fahrbahn sollte in Ruhestellung 20 mm nicht unterschreiten. Glieder dürfen bei Bedarf entfernt werden.
- Führen Sie eine Probefahrt mit ONSPOT bei ca. 20 km/h durch und kontrollieren Sie den Abdruck der Kettenstränge. Sie sollten ein regelmäßiges Muster bilden.

**Kontrolle**

• Erste Kontrolle und Überprüfung nach 3-4 Wochen Fahrbetrieb. Schraubverbindungen überprüfen und bei Bedarf nachziehen.

**DK**

**Indjustering af Onspotaggregat**

• Prøvekør OnSpot op og ned et par gange. Kontroller at arm og kædehjul går fri. Evt. justering foretages ved at dreje hele aggregatet sideværts. Spænd boltene (C) (se figur a) med 200 Nm (20 kpm). Kontroller at OnSpot-aggregatet ikke kommer tættere på bilens bevægelige dele end cirka 15 mm.

Brug altid bilens luftsystem ved kontrollen af, at kædehjul og arm går frit, da manuel flytning kan beskadige cylinderen. Kontroller, at der ikke befinder sig personer i luftcylinderens fareområde, når den aktiveres fra førerhuset.

- Kædehjulets anlægstryk mod dækket skal være ca. 200-350N (20-35 kp). uster evt. med trykstangens vantskrue, se figur c.
- I hvilestilling skal afstanden mellem kæder og vej være mindst 20 mm. Om nødvendigt kan man skære led af kæderne.
- Prøvekør ONSPOT med ca. 20 km/h og kontroller aftrykkene fra kæderne. De skal danne et regelmæssigt mønster.

**Kontrol**

• Der skal foretages en første kontrol og eftersyn efter 3-4 ugers kørsel. Boltforbindelserne skal kontrolleres og efterspændes.

**FI**

**Onspotin säätö**

• Koekäytä ONSPOT pari kertaa ylös ja alas. Tarkista, että ketjupyörä ja varsi liikkuvat vapaasti. Säädä tarvittaessa kääntämällä koko laitetta sivusuunnassa. Kiristä ruuvit (C) (kuva a) 200 Nm (20 kpm) momenttiin. Varmista, että ONSPOT on vähintään 15 mm etäisyydellä auton liikkuvista osista.

Käytä aina auton ilmajärjestelmää tarkastettaessa, että ketjupyörä ja varsi liikkuvat esteettä, sillä käsikäyttö voi vaurioittaa sylinteriä. Varmista, ettei ilmasylinterin vaara-alueella ole ketään, kun se aktivoidaan ohjaamosta.

- Ketjupyörän paineen rengasta vasten on oltava 250-350 N (20-35 kp). Säädä tarvittaessa sylinterin varren vanttiruuvilla (kuva c).
- Ketjujen etäisyyden maasta on oltava lepoasennossa vähintään 20 mm. Ketjuja saa tarvittaessa lyhentää.
- Koekäytä ONSPOT noin 20 km/h nopeudella ja tarkasta ketjujen jäljet. Jälkien on oltava säännölliset.

**Tarkastus**

• Ensimmäinen tarkastus on suoritettava 3-4 viikon ajon jälkeen. Pulttiliitokset on tarkastettava ja jälkikiristettävä tarvittaessa.

**FR**

### Réglage de OnSpot

Tester OnSpot une ou deux fois et de haut en bas. Contrôler que le bras et la molette se déplacent librement. Ne pas tirer la tige-poussoir manuellement en raison du risque d'endommagements. Le réglage nécessaire peut être effectué en tournant toute l'unité OnSpot latéralement. Serrer les vis (C) (figure a) au couple de 200 Nm (20 kpm). Vérifier que l'équipement OnSpot est installé à une distance d'au moins 15 mm des parties mobiles du véhicule.



Pour prévenir tout endommagement du vérin dû au déplacement manuel, toujours utiliser la suspension pneumatique de la voiture lorsqu'il est contrôlé que la roue et le bras tournent librement. Veiller à ce que personne ne se trouve dans la zone de risque du vérin pneumatique quand celui-ci est activé depuis la cabine du conducteur.

- La pression de contact de la molette contre le pneumatique doit être d'environ 200-350 N (20-35 kp). Si nécessaire, régler à l'aide du ridoir de la tige-poussoir, voir figure c.
- En position de repos, la distance entre les chaînes et le sol doit être d'au moins 20 mm. Couper des maillons si nécessaire.
- Tester OnSpot à une vitesse d'environ 20 km/h et inspecter l'impression laissée par les chaînes qui devront laisser une empreinte régulière.

### Contrôle

Une inspection et un premier contrôle devront être effectués après 3-4 semaines de conduite. Les assemblages à boulons devront être vérifiés et resserrés si nécessaire.

**SE**

### Injustering Onspot

- Provkör OnSpot ett par gånger upp och ner. Kontrollera att arm och kedjehjul går fritt. Eventuell justering kan ske genom att vrida hela aggregatet i sidled. Dra skruvarna (C) (se figur a) med 200 Nm (20 kpm). Tillsä att OnSpotutrustningen ej kommer närmare fordonets rörliga delar än cirka 15 mm.



Använd alltid bilens luftsystem vid kontroll av att kedjehjul och arm går fritt då manuell förflyttning kan skada cylindern. Tillsä att ingen personal befinner sig i luftcylinders riskområde när den aktiveras från förarhytten.

- Kedjehjulets anliggningsstryck mot däckets skall vara ca 200-350N (20-35 kp). Justera eventuellt med tryckstångens vantskruv, se figur c.
- Avståndet mellan kedjor och mark skall i viloläget vara minst 20 mm. Länk får vid behov kapas.
- Provkör OnSpot i ca 20 km/h och kontrollera avtrycken från kedjorna. De skall bilda ett regelbundet mönster.

### Kontroll

- En första kontroll och översyn skall ske efter 3-4 veckors körning. Bultförband skall kontrolleras och efterdras .

**GB**

### Adjustment of Onspot

- Test the OnSpot a couple of times down and up. Check that arm and chainwheel have clearance in moving up and down. Do not pull out the pushrod by hand, damages may then occur. Necessary adjustment can be made by turning the whole OnSpot sideways. Tighten the bolts (C) (see figure a) with 200 Nm (20 kpm). See to it that the OnSpot equipment is not mounted closer to the vehicle's movable parts than approx. 15 mm.



Always use the vehicle's pneumatic system to check that the chain wheel and arm are moving freely, as manual movements may damage the cylinder. Ensure that nobody is within the pneumatic cylinder's danger zone when it is activated from the driver's cab.

- The chainwheel contact pressure against the tyre shall be 200-350 Nm (20-35 kpm). Adjust if necessary with the pushrod rigging screw, see figure c.
- The distance between chains and ground shall be min. 20 mm in resting position. Link may be cut if necessary.
- Test drive OnSpot in approx. 20 km/h and control the prints from the chains. They shall form a regular pattern.

### Checking

- An initial check and service should be performed after 3-4 weeks' operation. Bolts should be checked and tightened if necessary.

**NO**

### Justering av OnSpot

- Prøvekjør OnSpot et par ganger opp og ned. Kontroller at arm og kjettinghjul går fritt. Eventuell justering kan skje ved å vri hele aggregatet i sideretningen. Trekk til skruene (C) (se figur a) med 200 Nm (20 kpm). Kontroller at OnSpot-utrustningen ikke kommer nærmere kjøretøyets bevegelige deler enn ca. 15 mm.

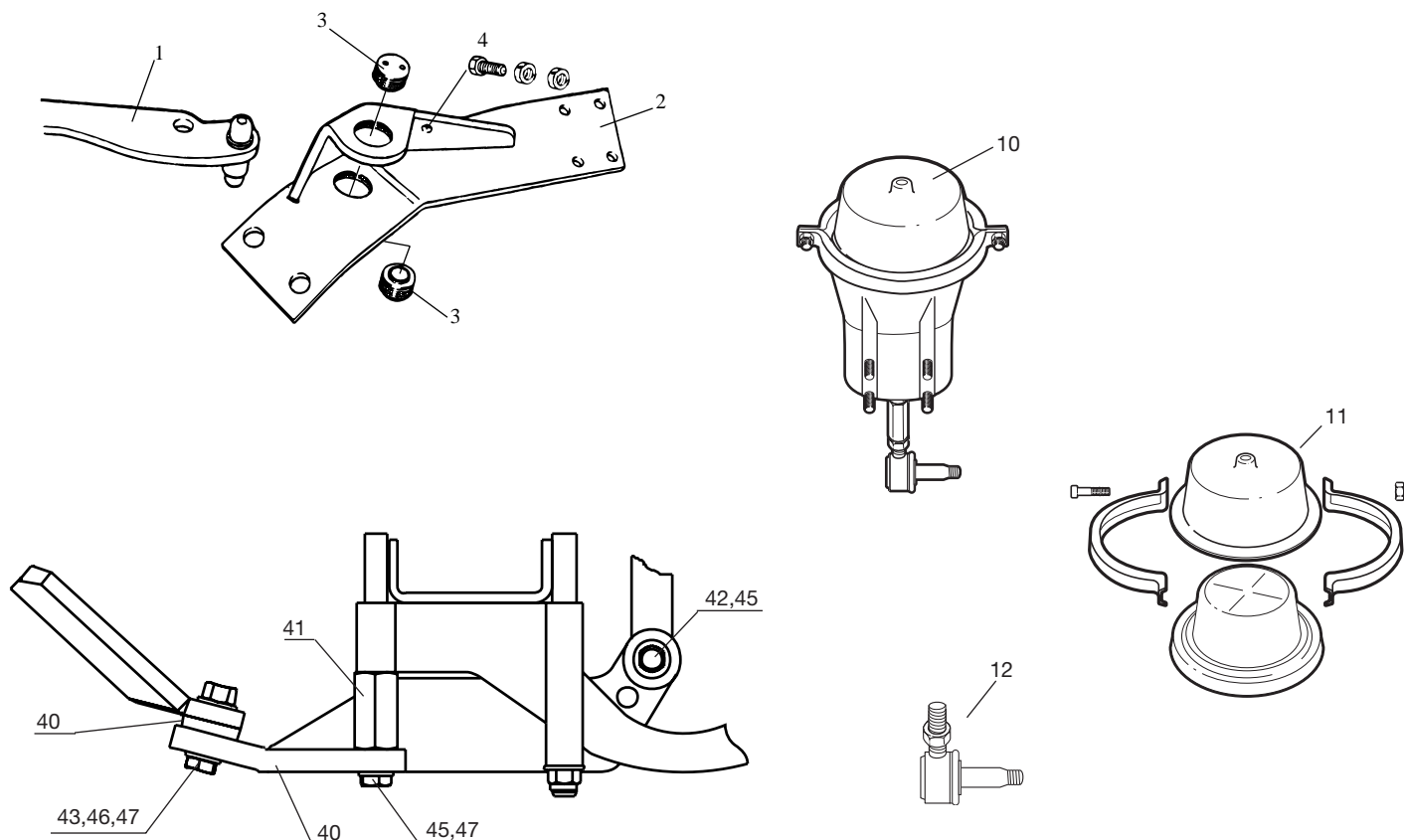


Bruk alltid bilens luftsystem ved kontroll av at kjedehjul og arm går fritt, da manuell forflytning kan skade sylindren. Pass på at ingen befinner seg i luftsylindrens riskområde når den aktiveres fra førerhuset.

- Kjettinghjulets anleggstrykk mot dekket skal være 200-350 N (20-35 kp). Juster eventuelt med trykkstangens justeringsskrue, se figur c.
- Avstanden mellom kjettingene og bakken skal i hvilestillingen være minst 20 mm. Kjettingløkker kan fjernes om nødvendig.
- Prøvekjør OnSpot i ca. 20 km/t og kontroller avtrykkene fra kjettingene. De skal danne et regelmessig mønster.

### Kontroll

- En første kontroll og ettersyn skal foretas etter 3-4 ukers kjøring. Fjærboltene skal kontrolleres og etterstrammes.



## Ersatzteilliste

### 56-225501 56-225701 56-647300

Pos	Art.-nr	Bezeichnung	Anzahl	Pos	Art.-nr	Bezeichnung	Anzahl
<b>Zylinderbefestigung und Arm</b>				<b>Befestigung</b>			
1	56-155001	Arm 04 rechts	1	40	56-225601	Befestigung, links	1
	56-155002	Arm 04 left	1		56-225602	Befestigung, rechts	1
2	56-063711	Zylinderbefestigung 04 rechts	1	41	56-062103	Distanzmutter	4*
	56-063712	Zylinderbefestigung 04 links	1		56-109806	Distanzmutter	4**
3	56-191300	Lagerschalen mit Dichtung und Schmiermittel	2	42	56-105109	Distanzhülse L=35	2*
					56-099907	Distanzhülse L=25	2**
4	35-096300	Schraube M10x45	2	43	35-032800	Schraube M16x80	4
	36-018300	Mutter M10	4	44	35-018000	Schraube M16x40	4
		<b>Zylinder</b>		45	35-044200	Schraube M16x1,5x170	2*
10	56-214901	Zylinder kompl. 04	2		35-044300	Schraube M20x1,5x180	2**
11	56-231100	Membransatz	2	46	36-013100	Mutter M16	4
12	56-100501	Winkelgelenk	2	47	37-000700	Scheibe 17x30x3	12
				48	56-193700	Distanzhülse T=10	4

\*) für 56-225501

\*\*\*) für 56-225701

# Reservedelsliste

## 56-225501 56-225701 56-647300

Pos.	Art.nr.	Betegnelse	Antal	Pos.	Art.nr.	Betegnelse	Antal
<b>Cylinderkonsol og arm</b>				<b>Konsol</b>			
1	56-155001	Arm 04 højre	1	40	56-225601	Bilkonsol, venstre	1
	56-155002	Arm 04 venstre	1		56-225602	Bilkonsol, højre	1
2	56-063711	Cylinderkonsol 04 højre	1	41	56-062103	Dobbeltmøtrik	4*
	56-063712	Cylinderkonsol 04 venstre	1		56-109806	Dobbeltmøtrik	4**
3	56-191300	Lejeskåle inkl. tætning og fedt	2	42	56-105109	Afstandsør L=35	2*
					56-099907	Afstandsør L=25	2**
4	35-096300	Bolt M10x45	2	43	35-032800	Bolt M16x80	4
	36-018300	Møtrik M10	4	44	35-018000	Bolt M16x40	4
<b>Cylinder</b>				45	35-044200	Bolt M16x1,5x170	2*
10	56-214901	Cylinder komplet 04	2		35-044300	Bolt M20x1,5x180	2**
11	56-231100	Membransæt	2	46	36-013100	Møtrik M16	4
12	56-100501	Vinkelled	2	47	37-000700	Skive 17x30x3	12
				48	56-193700	Afstandsplade T=10	4

VBG PRODUKTER AB forbeholder sig retten til konstruktionsændringer.

\* indgående i 56-225501

\*\* indgående i 56-225701

# Varaosaluettelo

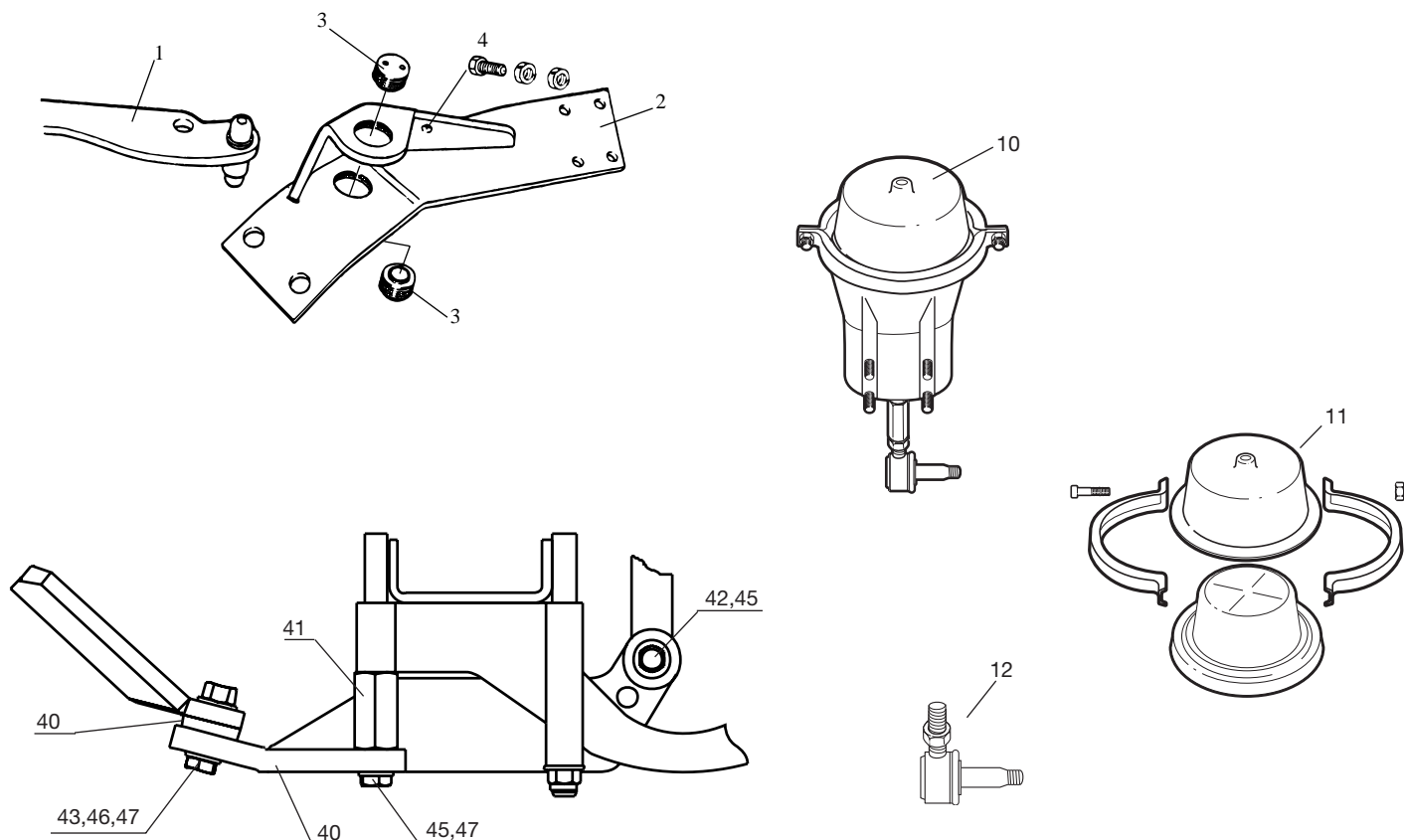
## 56-225501 56-225701 56-647300

Pos	Tuote no	Nimitys	Kpl	Pos	Tuote no	Nimitys	Kpl
<b>Sylinterinkiinnike ja varsi</b>				<b>Autokiinnike</b>			
1	56-155001	Varsi 04 oikea	1	40	56-225601	Autokiinnike, vasen	1
	56-155002	Varsi 04 vasen	1		56-225602	Autokiinnike, oikea	1
2	56-063711	Sylinterinkiinnike 04 oikea	1	41	56-062103	Kaksoismutteri	4*
	56-063712	Sylinterinkiinnike 04 vasen	1		56-109806	Kaksoismutteri	4**
3	56-191300	Kuppilaakerisarja, sis. tiivisteiden ja rasvan	2	42	56-105109	Väliputki L=35	2*
					56-099907	Väliputki L=25	2**
4	35-096300	Ruuvi M10x45	2	43	35-032800	Ruuvi M16x80	4
	36-018300	Mutteri M10	4	44	35-018000	Ruuvi M16x40	4
<b>Sylinteri</b>				45	35-044200	Ruuvi M16x1,5x170	2*
10	56-214901	Sylinteriasennelma 04	2		35-044300	Ruuvi M20x1,5x180	2**
11	56-231100	Kalvosarja	2	46	36-013100	Mutteri M16	4
12	56-100501	Kulmavarsi	2	47	37-000700	Aluslevy 17x30x3	12
				48	56-193700	Välilevy T=10	4

\*) Sisältyy 56-225501:een

\*\*\*) Sisältyy 56-225701:een

VBG PRODUKTER AB pidättää oikeuden muuttaa rakennetta.



## Liste des pièces détachées 56-225501 56-225701 56-647300

Pos	N°d'art.	Désignation	Qté	Pos	N°d'art.	Désignation	Qté
<b>Support de vérin et bras</b>				<b>Support de véhicule</b>			
1	56-155001	Bras 04 droit	1	40	56-225601	Support de véhicule, gauche	1
	56-155002	Bras 04 gauche	1		56-225602	Support de véhicule, droit	1
2	56-063711	Support de vérin 04 droit	1	41	56-062103	Double écrou	4*
	56-063712	Support de vérin 04 gauche	1		56-109806	Double écrou	4**
3	56-191300	Coquilles de coussinet avec joint d'étanchéité et graisse	2	42	56-105109	Tube entretoiseL=35	2*
					56-099907	Tube entretoiseL=25	2**
4	35-096300	Vis M10x45	2	43	35-032800	Vis M16x80	4
	36-018300	Ecrou M10	4	44	35-018000	Vis M16x40	4
<b>Vérin</b>				45	35-044200	Vis M16x1,5x170	2*
10	56-214901	Vérin complet 04	2		35-044300	Vis M20x1,5x180	2**
11	56-231100	Kit membrane	2	46	36-013100	Ecrou M16	4
12	56-100501	Rotule	2	47	37-000700	Rondelle 17x30x3	12
				48	56-193700	Tôle entretoiseT=10	4
				* Inclus dans 56-225501			
				* Inclus dans 56-225701			

# Spare Parts List

## 56-225501 56-225701 56-647300

Pos	Part no	Description	Qty	Pos	Part no	Description	Qty
<b>Cylinder bracket and arm</b>				<b>Vehicle bracket</b>			
1	56-155001	Arm 04 right	1	40	56-225601	Vehicle bracket, left	1
	56-155002	Arm 04 left	1		56-225602	Vehicle bracket, right	1
2	56-063711	Cylinder bracket 04 right	1	41	56-062103	Double nut	4*
	56-063712	Cylinder bracket 05 left	1		56-109806	Double nut	4**
3	56-191300	Bearing cups incl. packing and grease	2	42	56-105109	Distance tube L=35	2*
					56-099907	Distance tube L=25	2**
4	35-096300	Screw M10x45	2	43	35-032800	Screw M16x80	4
	36-018300	Nut M10	4	44	35-018000	Screw M16x40	4
<b>Cylinder</b>				45	35-044200	Screw M16x1,5x170	2*
10	56-214901	Cylinder compl. 04	2		35-044300	Screw M20x1,5x180	2**
11	56-231100	Membrane kit	2	46	36-013100	Nut M16	4
12	56-100501	Angle joint	2	47	37-000700	Washer 17x30x3	12
				48	56-193700	Spacing plate T=10	4
						* included in 56-225501	
						**included in 56-225701	

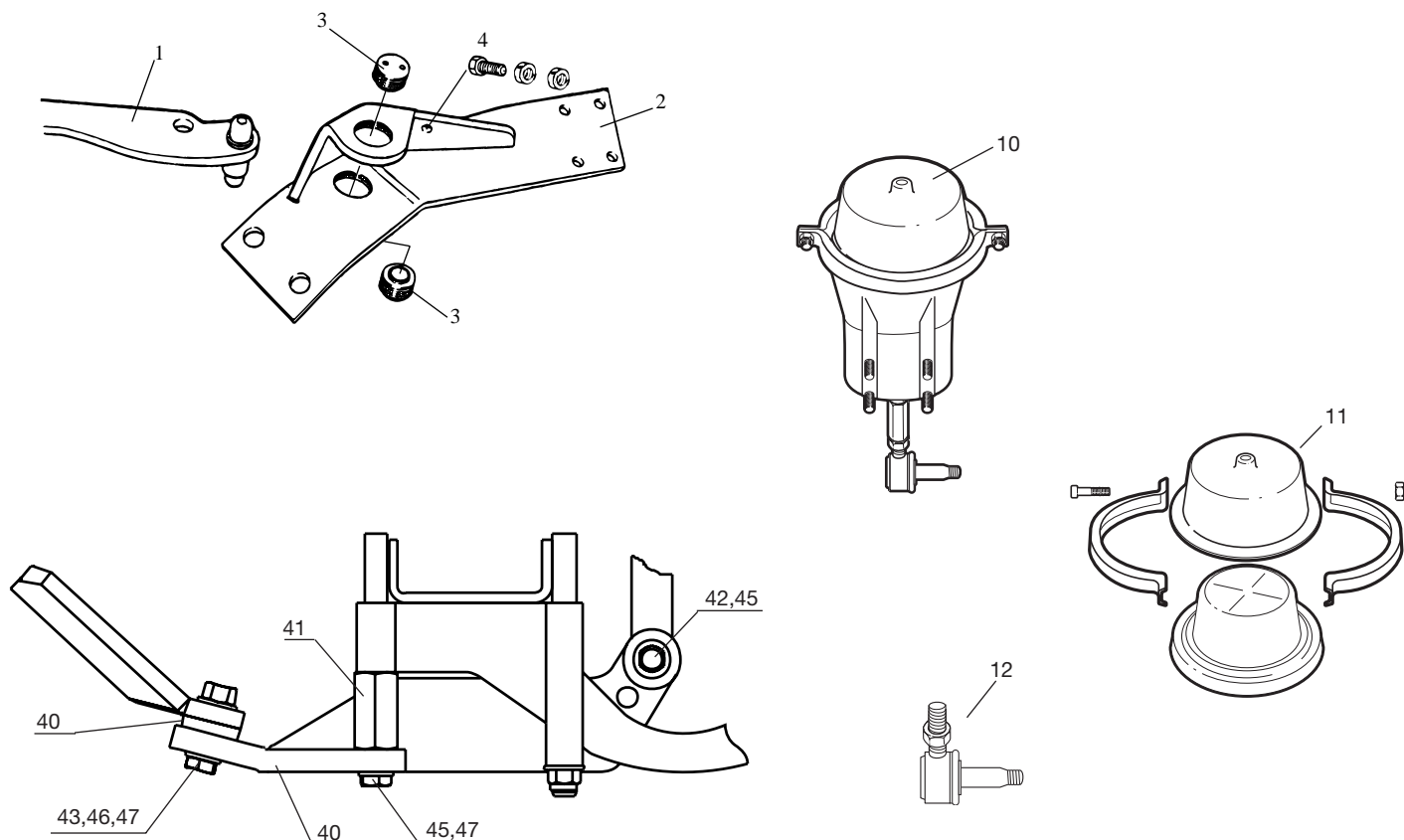
VBG PRODUKTER AB reserve the right to amend or alter specifications at their discretion.

# Reservedelsliste

## 56-225501 56-225701 56-647300

Pos	Art.nr	Navn	Antall	Pos	Art.nr	Navn	Antall
<b>Sylinderfeste og arm</b>				<b>Bilfeste</b>			
1	56-155001	Arm 04 høyre	1	40	56-225601	Bilfeste, venstre	1
	56-155002	Arm 04 venstre	1		56-225602	Bilfeste, høyre	1
2	56-063711	Sylinderfeste 04 høyre	1	41	56-062103	Dobbeltmutter	4*
	56-063712	Sylinderfeste 04 venstre	1		56-109806	Dobbeltmutter	4**
3	56-191300	Lagerskåler inkl. tetting og fett	2	42	56-105109	Avstandsrør L=35	2*
					56-099907	Avstandsrør L=25	2**
4	35-096300	Skrue M10x45	2	43	35-032800	Skrue M16x80	4
	36-018300	Mutter M10	4	44	35-018000	Skrue M16x40	4
<b>Cylinder</b>				45	35-044200	Skrue M16x1,5x170	2*
10	56-214901	Sylinder kompl. 04	2		35-044300	Skrue M20x1,5x180	2**
11	56-231100	Membransats	2	46	36-013100	Mutter M16	4
12	56-100501	Vinkelledd	2	47	37-000700	Skive 17x30x3	12
				48	56-193700	Avstandsplate T=10	4
						* inngår i 56-225501	
						** inngår i 56-225701	

VBG PRODUKTER AB forbeholder seg retten til konstruksjonsendringer.



# Reservdelstlista

## 56-225501 56-225701 56-647300

Pos	Det.nr	Benämning	Antal	Pos	Det.nr	Benämning	Antal
<b>Cylinderfäste och arm</b>				<b>Bilfäste</b>			
1	56-155007	Arm 04 höger	1	40	56-225601	Bilfäste, vänster	1
	56-155008	Arm 04 vänster	1		56-225602	Bilfäste, höger	1
2	56-063711	Cylinderfäste 04 höger	1	41	56-062103	Dubbelmutter	4*
	56-063712	Cylinderfäste 04 vänster	1		56-109806	Dubbelmutter	4**
3	56-191300	Lagerskålar inkl. tätning och fett	2	42	56-105109	Distansrör L=35	2*
					56-099907	Distansrör L=25	2**
4	35-096300	Skruv M10x45	2	43	35-032800	Skruv M16x80	4
	36-018300	Mutter M10	4	44	35-018000	Skruv M16x40	4
		<b>Cylinder</b>		45	35-044200	Skruv M16x1,5x170	2*
10	56-214901	Cylinder kompl. 04	2		35-044300	Skruv M20x1,5x180	2**
11	56-231100	Membransats	2	46	36-013100	Mutter M16	4
12	56-100501	Vinkellänk	2	47	37-000700	Bricka 17x30x3	12
				48	56-193700	Distansplåt T=10	4

\* ingår i 56-225501

\*\*ingår i 56-225701



---

---



**AUSTRALIA**

TRANSPAC LIMITED  
P O Box 217 1 Cherry Lane  
AU - 3028 PO LAVERTON, VIC 3028  
Tel +61 3 92 67 24 44  
Fax +61 3 93 69 48 26

**BELGIUM/LUXEMBOURG**

WABCO Belgium S.A. - N.V.  
Petrus Bayensstraat 70  
BE - 1702 GROOT-BIJGAARDEN  
Tel +32 24810900  
Fax +32 24633659

**DENMARK**

VBG PRODUKTER A/S  
Industribuen 20-22  
DK - 5592 EJBY  
Tel +45 6446 1919  
Fax +45 6446 1088

**ESTONIA**

GOKART AS  
Ümera 26  
EE-13816 TALLINN  
Tel +372 6230622  
Faks +372 6230621

**FINLAND**

H KRAATZ OY  
Ruuikimestarintie 9  
FI - 02330 ESPOO  
Tel +358 9 8093100  
Fax +358 9 80931099

**FRANCE**

ONSPOT Sàrl  
14 Route de Sarrebruck  
FR - 57645 MONTOY-FLANVILLE  
Tel +33 3 8776 3080  
Fax +33 3 8776 1944

**GERMANY**

RINGFEDER VBG GMBH  
Oberschlesienstrasse 15  
DE - 47807 KREFELD  
Tel +49 2151 835 0  
Fax +49 2151 835 200

**GREAT BRITAIN**

VBG Limited  
Unit 9 Willow Court  
West Quay Road  
Winwick Quay  
Warrington  
Cheshire WA2 8UF  
Tel +44 1925 234111  
Fax +44 1925 234222

**ICELAND**

OSAL OSKAR ANDERSSON  
Tangarhofdi 4  
IS - 110 REYKJAVIK  
Tel +354 587 6619  
Fax +354 187 7719

**IRELAND**

NEWBRIDGE METAL PRODUCTS LTD  
Industrial Estate  
IE - NEWBRIDGE, Co Kildare  
Tel +353 45 431 502  
Fax +353 45 433 747

**ISRAEL**

H KLEIN & SONS LTD  
P O Box 1093  
Industrial Area-North  
IL - ASHDOD 77109  
Tel +972 8856 4330  
Fax +972 8856 4324

**ITALY**

NORDAUTO Torino S.R.L.  
Via Lanzo 52  
IT - 10040 VAL DELLA TORRE (TO)  
Tel +39 011 96 89 005  
Fax +39 011 96 89 753

**JAPAN**

SHINKO BOEKI CO LTD  
Shibuya Central Bldg  
3-14 Udagawa-cho, Shibuya-ku,  
JP - TOKYO 150  
Tel +81 3 33463 0941  
Fax +81 3 33463 1707

**NETHERLANDS**

WABCO AUTOMOTIVE B.V.  
Postbus 8704  
NL - 3009 AS ROTTERDAM  
Tel +31 10 2888 600  
Fax +31 10 2888 601

**NEW ZEALAND**

TRANSPORT SPECIALTIES LTD  
P O BOX 98-971  
NZ - S.A.M.C., Wiri, AUCKLAND  
Tel +64 9 980 7300  
Fax +64 9 980 7306

**NORWAY**

VBG PRODUKTER A/S  
Postboks 94 Leirdal  
NO - 1009 OSLO  
Tel +47 23 14 16 60  
Fax +47 23 14 16 61

**POLAND**

HYVA POLSKA Sp. z o.o.  
ul. Mysłowska 68  
PL - 30718 KRAKÓW  
Tel +48 12 658 65 05  
Fax +48 12 658 44 39

**SOUTH AFRICA**

TRANSPORT TECHNOLOGY  
Greenside 2034  
ZA - 1450 JOHANNESBURG  
Tel +27 11 7810491  
Fax +27 11 7894441

**SWEDEN**

VBG PRODUKTER AB  
Box 1216  
SE - 462 28 VÄNERSBORG  
Tel +46 521 277700  
Fax +46 521 277795

**Branch office:**

VBG PRODUKTER AB  
Kronoskogsvägen 8  
SE - 903 61 UMEÅ  
Tel +46 90 271 10  
Fax +46 90 326 11

**SWITZERLAND**

AGL für LASTWAGENZUBEHÖRE  
Postfach  
CH - 6048 HORW  
Tel +41 41 340 25 25  
Fax +41 41 340 31 79

**SWITZERLAND**

AMBOFIX METALLBAU  
U. Ambühl  
Am Schachenrain 36  
CH - 4562 BIBERIST  
Tel +41 32 6 72 36 83  
Fax +41 32 67 22 267

**TANZANIA**

SUPERDOLL TRAILERS MANUFACTURE CO. LTD  
P:O Box 16541  
TZ - DAR ES SALAAM  
Tel +255 22 2860930  
Fax +255 22 2865412



VBG PRODUKTER AB  
Herman Kreftings gata 4  
Box 1216  
SE-462 28 VÄNERSBORG  
Tel +46 521 27 77 00  
Fax +46 521 27 77 95  
[www.vbg.se](http://www.vbg.se)